

Szanowni Państwo,

Od **15 do 17 lipca** odbędzie się trzecia już edycja Dni Dziedzictwa Nad Nysą, na którą serdecznie Państwa zapraszamy. Tym razem nasz wspólny zespół organizacyjny, który tworzą spółka miejska Kulturservice GmbH, Wolna Gmina Ewangelicka Görlitz oraz Gmina Miejska Zgorzelec, chciałby poprzez ciekawe wykłady, wycieczki z przewodnikami, koncerty, oferty warsztatowe skierować spojrzenie na „Przyszłość” regionu.

W piątek o godz. 17.00 nadburmistrz Görlitz Octavian Ursu i burmistrz Zgorzelca Rafał Gronicz przywitają uczestników i przedstawicieli biznesu, badań i edukacji, m.in. specjalistę od kluczowych technologii dla regionu – prof. dr inż. hab. Lothara Krolla, profesora Uniwersytetu Technicznego Chemnitz i kierownika katedry Budownictwa Lekkiego i Przetwarzania Tworzyw Sztucznych. Obok swoich wybitnych naukowych osiągnięć jest on inicjatorem licznych projektów o europejskim zasięgu. We współpracy z Politechniką Wrocławską i Opolską powołał do życia Polish-German Conference jako platformę wymiany między przemysłem i nauką w Polsce i w Niemczech.

Dla wzbudzenia zainteresowania młodego pokolenia zawodami w dziedzinie nauk ścisłych przez trzy dni będzie można przeprowadzać eksperymenty naukowe poczynając od maszyn parowych po ogniwa paliwowe w pawilonie naukowym będącym swego rodzaju mobilnym laboratorium eksperymentalno-badawczym. W sobotę od godz. 11 do 17 w zgorzeleckim Miejskim Domu Kultury dzieci będą mogły budować swoje „miasto przyszłości nad Nysą”,

Od godz. 14 będą prowadzone tłumaczone symultanicznie na j. polski i niemiecki wykłady i dyskusje na tematy „Rewitalizacji terenów przemysłowych, poprzemysłowych w związku z transformacją energetyczną” oraz „Przyszłości regionu”.

O godz. 16 prof. dr inż. hab. Lothar Kroll wygłosi wybiegający w przyszłość wykład o „kluczowych technologiach dla regionu”, po którym odbędzie się rozmowa.

Bezpłatne wycieczki z przewodnikami są oferowane w sobotę i niedzielę, ich trasy wiodą częściowo przez Dolny Rynek, na którym podczas tego samego weekendu w sobotę i niedzielę w godz. 10–18 odbywa się Śląski Jarmark Garncarski. W budynku Centrum Dla Rodzin Tivoli prezentowana będzie



Foto: Maciej Chyra

**Weitere Informationen finden Sie auf [www.denkmal-pomysl.com](http://www.denkmal-pomysl.com)**

nowa wystawa czasowa poświęcona polsko-niemieckiej współpracy Europa-Miasta w minionych 30 latach i jako inspiracja do nowych pomysłów.

Park Pokoju w Görlitz stanie się w sobotę i niedzielę parkiem wydarzeń kulturalnych i koncertów muzycznych. Na muzycznej scenie zabrmi jazz w wykonaniu muzyków jazzowych i muzyka klasyczna. Młodzi uczniowie szkoły muzycznej Musica Via Regia pani Ljudmily Büchner zaprezentują swoje umiejętności. Natomiast o godz. 21 rozpocznie się koncert dla pokoju pianisty Marka Ehrenfrieda, który wykona najbardziej znane i najwybitniejsze utwory fortepianowe okresu romantyzmu jak sonata h-moll Chopina czy wariacje Johanna Brahmsa na temat Paganiniego, wyrażając nadzieję, że te wybitne dzieła będą rozbrzmiewać również w przyszłości inspirując następne pokolenia do tworzenia nowych dzieł ponad wszelkimi granicami.

Zapraszamy do wspólnego odkrywania i tworzenia nowych dróg ku przyszłości!

- wstęp wolny
- zapewniamy posiłki i poczęstunek
- wydarzenia są dwujęzyczne: w j. polskim i niemieckim
- miejsca: Centrum dla Rodzin Tivoli i Park Pokoju Görlitz

### **Dla dobrego i wystarczającego planowania prosimy o wcześniejsze wysłanie zgłoszenia.**

Zgłoszenia przyjmujemy do 14 lipca 2022 r. pocztą elektroniczną na adres po niemiecku:

[stephanie.rikl@goerlitz.de](mailto:stephanie.rikl@goerlitz.de) i po polsku [e.krzysiek@zgorzelec.eu](mailto:e.krzysiek@zgorzelec.eu)

Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu współpracy INTERREG Polska-Saksonia 2014-2020. Projekt ma łączną wartość 2 657 575 EUR, z czego wsparcie Unii Europejskiej wynosi 85%.

## **Program**

### **Piątek, 15.07.2022**

16:00 Rejestracja uczestników

17:00 | Panel dyskusyjny „Przyszłość – transformacja w regionie” z udziałem

Octaviana Ursu Nadburmistrza Görlitz,

Rafała Gronicza Burmistrza Zgorzelca,

prof. Lothara Krolla Uniwersytet Techniczny w Chemnitz,

Agnieszki Spirydowicz – Prezes Zgorzeleckiego Klastra Źródeł Energii Odnawialnych i Efektywności Energetycznej,

Christiana Weßlinga kierownika Referatu ds. Rozwoju Miast i Środków UE w Saksońskim Ministerstwie Rozwoju Regionalnego,

Siegfrieda Hoche kierownika Archiwum Ratusza Görlitz

**Weitere Informationen finden Sie auf [www.denkmal-pomysl.com](http://www.denkmal-pomysl.com)**



Miasto Zgorzelec



**Kultur Service**  
Görlitz

Die Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH ist ein Unternehmen der Stadt Görlitz. Weitere Informationen zur Stadt finden Sie auf [www.goerlitz.de](http://www.goerlitz.de)  
Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH  
Brüderstraße 9 - 02826 Görlitz  
Tel.: 03581 - 672420

Das Projekt wird durch die Europäische Union aus den Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG Polen-Sachsen 2014-2020 mitfinanziert.

Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu współpracy INTERREG Polska-Saksonia 2014-2020.



- 17:00 – 19:00 | „Od maszyn parowych do ogniwa paliwowego”; eksperymenty na powietrzu. Pawilon naukowy przed Centrum Dla Rodzin Tivoli, tłumacz na miejscu
- 18:30 | Wspólna kolacja w Centrum Dla Rodzin Tivoli
- 19:00 | Zespół muzyczny Mathis Nicolaus Quartet w Parku Pokoju
- 20:30 | Koncert zespołu „Warum Lila”; Funk-Groove z solówkami gitarowymi w Parku Pokoju

### **Sobota, 16.07.2022**

- 11:00 | „Spacer po epoce świetności w Görlitz” wycieczka z przewodnikiem w j. niemieckim, początek przy Tivoli, wymagane zgłoszenia  
Zwiedzanie miasta elektrobusem w j. polskim, początek przy Tivoli, wymagane zgłoszenia
- 11:00 – 19:00 | „Od maszyn parowych do ogniwa paliwowego”; eksperymenty na powietrzu. Pawilon naukowy przed Centrum Dla Rodzin Tivoli, tłumacz na miejscu
- 11:00 – 17:00 | Polsko-niemieckie warsztaty dla dzieci (od 7 do 12 lat) „Zgorzelec/Görlitz Miasto Przyszłości” w Miejskim Domu Kultury w Zgorzelcu
- 12:00 | „Kamienice w Görlitz opowiadają” wycieczka z przewodnikiem w j. niemieckim, początek na Obermarkt, wymagane zgłoszenia
- 13:00 | Wspólny obiad w Centrum Dla Rodzin Tivoli
- 14:00 | Wykład „Gospodarcze, społeczne i środowiskowe wyzwania transformacji powiatu zgorzeleckiego”, Justyna Lasak – Zastępca Dyrektora Wydziału Rozwoju Gospodarczego, Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego we Wrocławiu oraz dyskusja po wykładzie w Centrum Dla Rodzin Tivoli
- 14:45 | Wykład „Zgorzelec - Görlitz - planowanie przyszłości” dr Maciej Zathej – Dyrektor Instytutu Rozwoju Terytorialnego we Wrocławiu oraz dyskusja po wykładzie w Centrum Dla Rodzin Tivoli
- 15:30 | przerwa na kawę
- 16:00 | Wykład „Kluczowe technologie dla regionu” prof. dr inż. hab. Lothar Kroll prof. TU Chemnitz, Kierownik Katedry Budownictwa Lekkiego i Przetwarzania Tworzyw Sztucznych na Uniwersytecie Technicznym Chemnitz oraz dyskusja po wykładzie w Centrum Dla Rodzin Tivoli
- 17:00 | „Kamienice w Görlitz opowiadają” wycieczka z przewodnikiem w j. polskim, początek przy Tivoli, wymagane zgłoszenia
- 18:00 | Wspólna kolacja
- 19:00 | Występy trzech młodych pianistów Szkoły Muzycznej "Musica Via Regia" Ljudmiły Büchner w Parku Pokoju
- 19:30 | Koncert duo jazzowego Ferdinand Büchner Jazztrio w Parku Pokoju
- 21:00 - 23:00 | „Zaczarowane – Odczarowane Europa Miasto Zgorzelec-Görlitz” wycieczka z przewodnikiem w j. polskim, początek przy Tivoli, wymagane zgłoszenia
- 21:00 | Koncert wirtuoza fortepianu Marka Ehrenfrieda na fortepianie marki Bechstein – KONCERT DLA POKOJU, utwory kompozytorów różnych narodowości

**Weitere Informationen finden Sie auf [www.denkmal-pomysl.com](http://www.denkmal-pomysl.com)**



Miasto Zgorzelec



**Kultur Service**  
Görlitz

Die Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH ist ein Unternehmen der Stadt Görlitz. Weitere Informationen zur Stadt finden Sie auf [www.goerlitz.de](http://www.goerlitz.de)  
Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH  
Brüderstraße 9 - 02826 Görlitz  
Tel.: 03581 - 672420

Das Projekt wird durch die Europäische Union aus den Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG Polen-Sachsen 2014-2020 mitfinanziert.

Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu współpracy INTERREG Polska-Saksonia 2014-2020.



**Niedziela, 17.07.2022**

- 09:00 | „Historyczna architektura Europa-Miasta Zgorzelec/Görlitz” wycieczka z przewodnikiem w j. polskim, początek Tivoli, wymagane zgłoszenia
- 09:30 | „Historyczne parki Europa-Miasta Zgorzelec/Görlitz – wycieczka w j. niemieckim, początek przy Tivoli, wymagane zgłoszenia
- 11:00 | „Spacer po epoce świetności w Görlitz” wycieczka z przewodnikiem w j. niemieckim, początek na Untermarkt, wymagane zgłoszenia
- Zwiedzanie miasta elektrobusem w j. polskim, początek na Untermarkt, wymagane zgłoszenia
- Nabożeństwo ewangelickie Wolnej Gminy Ewangelickiej w j. Niemieckim w Parku Pokoju
- 13:00 | Przybycie do Tivoli i wspólny obiad
- 13:00 – 16:00 | „Od maszyn parowych do ogniwa paliwowego”; eksperymenty na powietrzu. Pawilon naukowy przed Centrum Dla Rodzin Tivoli, tłumacz na miejscu
- 13:30 | „Historyczne parki Europa-Miasta Zgorzelec/Görlitz – wycieczka w j. polskim, początek przy Tivoli, wymagane zgłoszenia
- 14:00 | Niedzielny krótki wykład „Rozwój miasta Görlitz i Zgorzelca”; Siegfried Hoche, kierownik Archiwum Ratusza Görlitz oraz rozmowa po wykładzie w Centrum Dla Rodzin Tivoli
- 15:30 | przerwa na kawę
- 16:00 | Zakończenie 3. edycji Dni Dziedzictwa nad Nysą przez partnerów projektu

**Przez trzy dni**

Możliwość zwiedzania wystawy „30 lat współpracy w Europa-Mieście Zgorzelec/Görlitz” w Centrum dla Rodzin Tivoli.

Weitere Informationen finden Sie auf [www.denkmal-pomysl.com](http://www.denkmal-pomysl.com)



Miasto Zgorzelec



**Kultur Service**  
Görlitz

Die Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH ist ein Unternehmen der Stadt Görlitz. Weitere Informationen zur Stadt finden Sie auf [www.goerlitz.de](http://www.goerlitz.de)  
Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH  
Brüderstraße 9 - 02826 Görlitz  
Tel.: 03581 - 672420

Das Projekt wird durch die Europäische Union aus den Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG Polen-Sachsen 2014-2020 mitfinanziert.

Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu współpracy INTERREG Polska-Saksonia 2014-2020.

